

^S
DÂN

—= Juillet 1935 —=

SAIGON

DEPOT LEGAL
• INDOCHINE •

N^o 20886

ĐU'ÔNG

G

U

I

D

E



XUẤT BẢN
2.000 CUỐN

Cảnh Đễ-thiên, Đễ-thích

DÉPÔT LÉGAL

8° Indoch. Pieux
2086

P. Bismarck
Quat

2000 al.
Saigon 16/6/1925

Danh tiếng chơn thiết**NHÀ THUỐC NAM-PHƯ'ƠNG****Tiệm thuốc bắc của người Annam**

Lương-y và bào-chế-sư Annam có cấp bằng Y-khoa Trung-Việt,
 làm thuốc kinh-nghiệm, coi mạch, trị bệnh chế thuốc,
 bán đủ thứ Cao Đơn Huồn Tán.

Hiệu CON-CỘP

Lương-y chuyên trị bệnh con-nít
 bệnh đàn-bà và các bệnh ho.

166. Rue Colonel Boudonnet, Saigon

Ở ngang gare xe lửa Saigon-Mytho, dãy phố bán đồ lạc-son
 gần bến xe đò Chợ-mới Saigon.

MỘT PHƯƠNG THUỐC KINH NGHIỆM, XƯA NAY ĐÃ CỨU
 ĐƯỢC SỐ MUÔN, NGÀN NGƯỜI KHỎI BỆNH NGUY HIỂM

Cấp cứu thời dịch thổ tả huồn

Trị cảm, trúng thực nặng, thiên-thời ầu-tả thiết linh nghiệm
 mau lẹ Có hai cách dùng. Một là uống trước để ngừa bệnh. Hai
 là : dùng cấp-cứu chữa bệnh. Giá 1 bao... 0\$40 12 bao... 4\$00.
 HAI THỨ THUỐC TRỊ NÓNG LẠNH RÉT THẦN HIỆU

Bình An Tán

Trị cảm, nóng lạnh, rét nhứt đầu, sồ mũi trúng thực làm
 ngán, trạo trực muốn mửa. Công hiệu trong 15' phút đồng hồ.
 KỶ-THAI. Giá 1 bao..... 0\$10 12 bao..... 1\$00

Nam-Phương Phát-Lạnh-Huồn

Trị nóng lạnh và rét lâu ngày. Đàn bà có thai uống được,
 rất tốt. Giá 1 bao..... 0\$10 12 bao 1\$00

XIN LƯU Ý. — Các chứng bệnh gấp rút của con nít, như
 là trẻ con đau ban và kinh-phong và các chứng bệnh ho nặng.
 hỏi tại bốn đường có thuốc kinh-nghiệm danh tiếng chơn thiết.
 Mua từ 3\$00 không tính tiền gởi.

Thơ và mandat đề cho

M. NGUYỄN-VĂN-HỘ

Pharmacie NAM-PHƯƠNG

166, rue Colonel Boudonnet, Saigon

KHÔNG CÓ NHÀ NÀO MÀ CHẴNG CÓ ĐĨA
VÀ MÁY HÁT HIỆU DANH TIẾNG NHƯT

“BÉKA”



Hãy hỏi giá cả và catalogue nơi
J. KELLER-IMPORTATION

72, Rue Mac-Mahon, Saigon



Hãy dùng kim
hiệu

“BÉKA”

Tốt nhất



Quý ông, quý bà

AI ĐI SAIGON UÔNG THUỐC

Xin để ý mấy lời khuyên này :

Lương-y giỏi thế mấy, mau mạnh cùng lâu mạnh, sống hay chết, cũng nhờ đi nhầm nhà thuốc. Thuốc phải mới và đủ, bào chế phải cho nghiêm nhặt đúng đắng theo toa ; người rứt khách phải nhậm lệ, mau mắng, bệnh mới khỏi mỗi công, mệt sức, chờ đợi suốt canh. (Ngày giờ qua đi, bệnh càng thêm ngặt và khó trị).

Mấy đều phương-tiện đại khái ấy gồm đủ nơi **nhà thuốc-tây của ông Nguyễn-văn-Dân, pharmacien de 1^{re} classe, số nhà 132-134, đường d'Espagne, góc chợ mới phía gần khám lớn.**

Coi mạch rồi ráng tiêm tới. Chớ tưởng rằng mua thuốc đâu cũng vậy mà lầm.

Bổn hiệu lại sẵn lòng chỉ giùm cho bệnh, các Lương-y đại tài chuyên môn (Docteurs spécialistes) ở Saigon.

Nên để ý

Quyển sách này chỉ đủ các nơi vui đẹp của châu-thành Saigon-Chợlớn và các nơi danh sơn thắng cảnh của xứ Namkỳ và miền nam cõi Đông-dương.

Trong cuốn sách này lại có đủ địa chỉ các sở công và tư lớn ở Saigon, có chỉ rõ ngày, giờ và giá tiền xe hơi, xe lửa, tàu đi các nơi.

Đoạn chót có in đủ điều luật thông hành trong Địa-Phương Saigon-Chợlớn bằng Quốc-văn, do nghị định ngày 26 Avril 1935.

Những người ở Saigon hoặc ở lục tỉnh đến chơi, mấy nhà du lịch có nó sẽ tránh khỏi nhiều phiền phức bất ngờ và mất ngày giờ vô lối.

Quyển sách này có tặng không tại bến tàu lục-tỉnh, bến xe lửa chánh và mấy hãng xe hơi đồ lớn ở Saigon và lục-tỉnh.

Cabinet Médical

Docteur LÊ-VAN-HUÊ

Lauréat de la Faculté de la Médecine de Paris
Ex-assistant à l'Institut Central Alfred Fournier de la Ligue
Nationale Française contre le Pêril vénérien de Paris.
Ancien élève des Instituts Pasteur de Paris et de Bruxelles
Expérience in London Hospitals

Maladies : Peau — Sang — Syphilis — Blennorragie
Analyse du sang par des procédés de précision
Examen complet du sang — nouveau procédé de traite-
ment de la Blennorragie : aucune douleur, guérison
radicale

CONSULTATIONS: {
Matin : de 8 à 12 h.
Soir : de 3 à 7 h.
et sur rendez vous.

138, Rue Lagrandière, SAIGON

Pour les AUTOMOBILISTES
Distance kilométrique des
principaux points de l'Indochine

Distances kilométriques des principaux centres
au départ de Saigon :

Angkor-Watt ...	560	kilomètres	Locninh.....	134	kilomètres
Antassom.....	315	»	Longxuyen.....	186	»
Aran-Pradhet... 652	»		Melouprey.....	488	»
Baclieu.....	276	»	Mimot.....	178	»
Ban-Methuot... 713	»		Mytho.....	71	»
Baria.....	101	»	Pailin.....	613	»
Battambang.... 531	»		Phanthiet.....	197	»
Bentre.....	86	»	Plei-Ku.....	913	»
Bienhoa.....	29	»	Prakhan.....	511	»
Bockor.....	429	»	Pnom-Penh.... 240	»	
Budop.....	167	»	Preyveng.....	207	»
Camau.....	344	»	Pursat.....	426	»
Cantho.....	165	»	Rachgia.....	284	»
Cap Sait-Jacques 123	»		Rean.....	480	»
Chaudoc.....	243	»	Sadec.....	139	»
Cheom-Khsan.. 548	»		Sambor les-Ruines. 434	»	
Cholon.....	5	»	Siemreap.....	554	»
Dalat.....	375	»	Sisophon.....	600	»
Djiring.....	293	»	Skoun.....	317	»
Giadinh.....	5	»	Snoul.....	171	»
Gocong.....	58	»	Soairieng.....	115	»
Hatien.....	369	»	Soctrang.....	225	»
Honchong..... 400	»		Sre Umbell.... 492	»	
Honquan.....	111	»	Stung-Treng... 398	»	
Kampot.....	388	»	Takeo.....	318	»
Kas-Kong..... 572	»		Tanan.....	47	»
Kep.....	372	»	Tayninh.....	96	»
Khong.....	482	»	Thudaumot.... 30	»	
Kompong Cham. 215	»		Trangbang..... 47	»	
Kongp. Chhang. 331	»		Travinh.....	198	»
Kompong Speu. 288	»		Triton.....	235	»
Kompong-Thom. 407	»		Vinhlong.....	134	»
Kongtum..... 959	»		Xuan-Loc.....	78	»
Kratié.....	253	»			

Nam-kỳ

Xứ Nam-Rỳ là Tnuộc-địa của nước Pháp ở về miền nam cõi Đông-Pháp. Châu vi đặng 60.000 ngàn thước vuông (60.000km²). Dân số đặng (4.000.000 người), dưới quyền cai trị của quan Thống-đốc, người Pháp ở Saigon mà ta thường gọi là quan Thống-đốc Nam-kỳ.

Nam-Kỳ là một xứ nhỏ hơn hết trong năm xứ gộp thành cõi Đông-Pháp nhưng là nơi dân số đông và thị tứ nhứt.

Nhờ đất tốt, dễ trồng lúa, sản vật rất nhiều và ở nhăm ngõ tréo của các con đường thủy lớn ở « VIÊN-ĐÔNG », Nam-kỳ choán một địa vị lõi quan trọng về phương diện chánh trị và kinh-tế. Cuộc thương mại và sự giao thiệp với mấy xứ Âu-Á đều đặng phát đạt và dễ dàng luôn.

Trước thế kỷ thứ mười tám Nam-kỳ còn thuộc về vua Cao-Miên thì nơi đây còn toàn là rừng hoang. Sau thuộc về vua Annam người Nam vào làm ăn càng ngày càng đông công cuộc khai phá và trồng lúa, bắt đầu hoạt động nhưng cũng chưa có chi lấy làm thỏa mãn cho lắm.

Kể từ lúc người Pháp sang đây cai trị thì cuộc khai phá và trồng lúa đặng tiến thủ một cách mau chóng. Sản vật càng ngày càng tăng cuộc thương mại càng ngày càng phát đạt.

Nhiều cảnh đồng minh mông, nhiều khu vườn thật đẹp đã từ bao giờ làm giàu cho xứ này mỗi năm hằng trăm triệu bạc.

Tuy không bì kịp xứ Âu-mỹ chớ Nam-kỳ cũng đã có nhiều châu thành lớn và nhiều nơi thắng cảnh làm đẹp mắt biết bao nhà du lịch Âu-á.

Hiện thời tuy lừng sóng kinh tế khủng hoảng đã làm ngưng trệ cuộc tiến thủ về mặt thương mại của xứ Nam-Kỳ rất nhiều nhưng cũng có thể nói Nam-kỳ là một thuộc địa tốt nhứt của người Pháp ở « Viên-Đông ».

Saigon

SAIGON vừa là kinh đô và là một hải cảng lớn nhứt của xứ Nam-kỳ vì nơi đây là chỗ tập trung của sự chánh trị và cuộc thương mại của toàn xứ Nam-Kỳ.

Saigon ở trên một vùng đất cao, dựa một con sông nhánh của sông Đồng-Nai gọi sông Saigon và ở cách xa bãi bể tới 60 ngàn thước.

Trước thế kỷ thứ mười bảy, nơi đây là một làng nhỏ của người Cao-miên, qua thế kỷ thứ mười tám trở thành kinh đô của vua Cao-

miền thứ hai. Lúc ấy cũng không mấy chi lấy làm đông đảo nhưng sau về tay vua Gia-Long thì nhờ ông Victor-Olivier sửa soạn lại và lập đồn lũy chắc chắn kể từ ấy thì dân số lần lần thêm đông ;

Hiện thời Saigon là một châu thành đông đảo nhứt ở miền nam cõi Đông-Pháp. Dân số có đến trên 150.000 người, trong đó có đủ thứ dân, người tây, người tàu, người chà vân vân..., và phần nhiều là người Annam. Mỗi dân tộc ăn mặc khác nhau không thể không làm lạ mắt các nhà du lịch phương xa.

Về phương diện mỹ thuật Saigon trông rất đẹp. Nhiều sở công và tư nguy nga đồ sộ cất theo kiểu tối tân. Nhiều nhà hàng lớn, nhiều hãng buôn to chung dọn hết sức sang trọng, nhiều nhà hát bóng tuyệt đẹp. Hàng trăm con đường thẳng và rộng, trải toàn đá sang và dầu hắc, hết sức sạch sẽ tăng thêm vẻ đẹp bội phần. Lại có thêm vườn thú có đủ thứ hoa thơm cỏ lạ và thú vật thật nhiều, trong châu thành lại có hồ tắm rộng lớn. Từ sáng đến chiều hằng trăm chiếc xe hơi kiểu tối tân qua lại không ngớt trên đường. Ban đêm lại có hằng muôn ngọn đèn điện chiếu khắp một góc trời.

Về mặt kinh tế Saigon là nơi xuất cảng lúa gạo và các thứ sản vật khác của toàn xứ Nam-Kỳ và cũng là nơi nhập cảng các thứ sản vật cần thiết cho bốn triệu dân trong xứ. Dưới sông nhiều chiếc tàu ngoại quốc thật lớn thật đẹp vô ra buôn bán không ngớt. Tuy phải chịu ảnh hưởng của nền kinh tế khủng hoảng của xứ Nam-kỳ nhưng Saigon cũng cứ giữ sự hoạc động như xưa. Thật là hoàn toàn một hòn ngọc quý ở « Viên-Đông ».

LEÇONS DE FRANÇAIS !

LEÇONS D'ANGLAIS !

LEÇONS D'ANNAMITE !

S'ADRESSER A MONSIEUR

HÔNG-MINH-CHÉP

PROFESSEUR

66, rue de Reims (1^{er} étage)

PROGRÈS RAPIDES !

PRIX MODÉRÉ !

BÀ CON ANH EM ĐÃ DÙNG GIÁP VÒNG CÁC HIỆU THUỐC PHONG-TÌNH CHƯA ?

Nếu đã dùng rồi mà thấy khá, thì cứ dùng tới. Còn như thấy
« tiền mất tật còn » thì bà con anh em hãy dùng qua thuốc mới
thí-nghiệm xong, trị được 92,0% số người bệnh. Thuốc này của nhà
thuốc danh tiếng lâu năm và lớn nhất ở Đông-Pháp là :

VỎ - ĐÌNH - DẦN

DƯỢC-PHÒNG CHOLON

TÊN THUỐC LÀ :

Huê — liễu — giải — độc — hoàn

*kêu tắt là số 60. Giá 1 \$ 00 1 hộp
dùng được 5 ngày. Trị tuyệt :*

Lậu, Dương — Mai, Hột — Xoài

bất câu là mới phát hay kinh-niên

Chúng tôi không đại-ngôn rằng thuốc này là « Thần-Dược »
nhưng giấy trắng mực đen còn đó, cái danh-giá của chúng
tôi từ 15 năm, chúng tôi không làm quảng-cáo một thứ thuốc
tầm thường cho tổn của hao công, làm mất lòng tin cậy

Hỡi bà con anh em có bệnh !!

Muốn mạnh cứ yên trí dùng

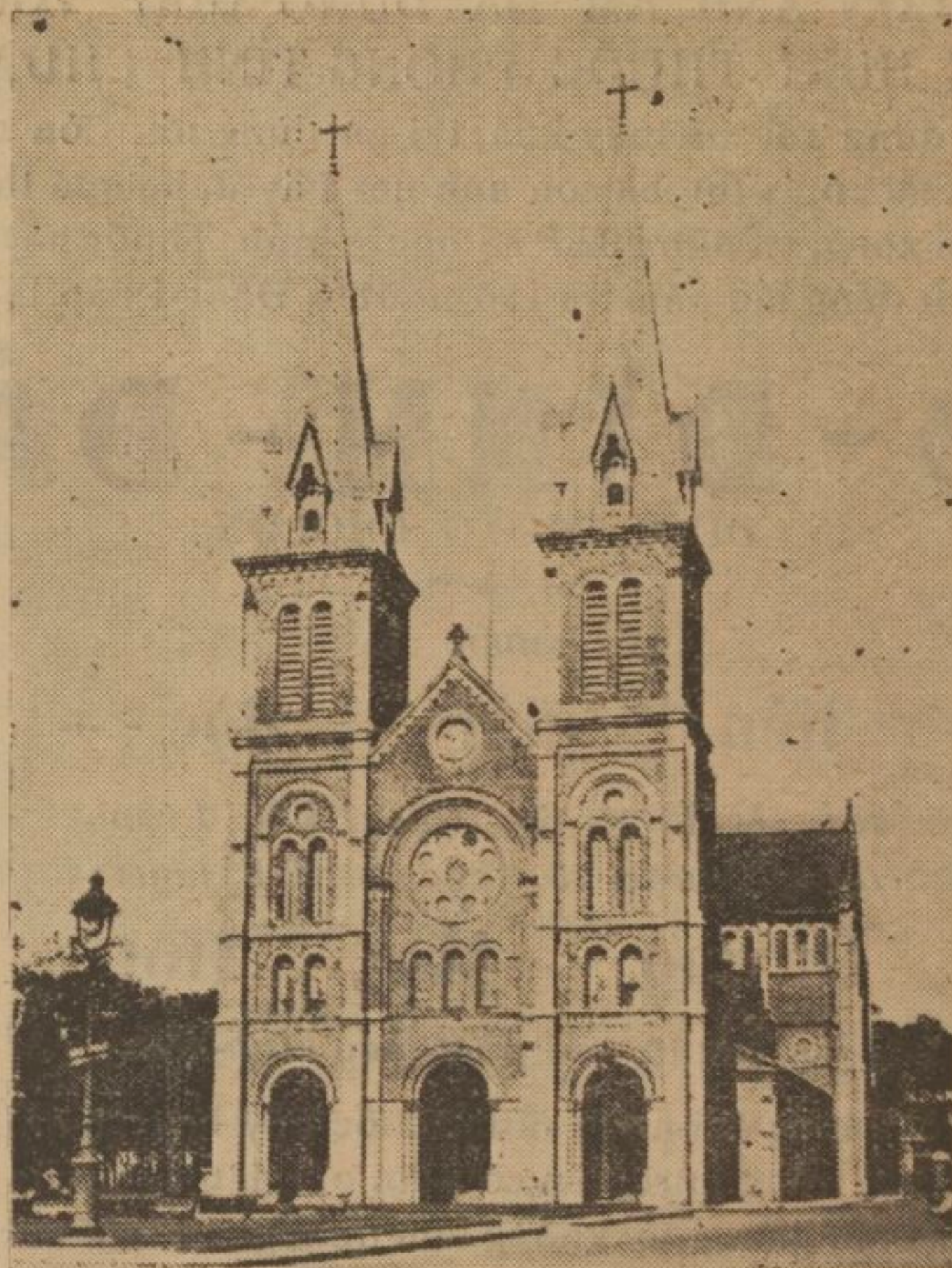
Huê — liễu — giải — độc — hoàn

PHÂN-CUỘC VỎ-ĐÌNH-DẦN Ở KHẮP NƠI :

PNOMPENH
4 Rue Ohier
SAIGON
118 Rue d'Espagne
DAKAO
176 Boulevard Albert 1^{er}
SADEC
64 Quai Vinhphuc
CANTHO
71 Quai du Commerce
PHANTHET
Rue Gialong

HANOI
13 Rue des Cantonnais
MYTHO
Quai Galliéri
NHATRANG
37 Route Coloniale n° 1
VINHLONG
Rue Salicetti
CHÂUDOC
5 Square Verdun
BACLIEU
31 Amiral Courbet

QUINHON
Avenue Gialong
BIENHOA
Rue Bataille
HANOI II
130 route de Huế
HUE
57 Paul Bert
LONGXUYEN
My phuc



Nhà thờ Nhà-nước (Photo Kodaks)

Cách đi chơi trong châu thành

Từ 5 giờ sáng đến 9 giờ tối, lúc nào Saigon cũng có vẻ náo nhiệt luôn. Những người đến chơi muốn biết Saigon nên đi lúc ban ngày sớm mai hay chiều cũng dặng.

Đi bộ thì tốt và không tốn chi cả nhưng không thể coi nhiều chỗ dặng. Còn muốn khỏi mỏi chân và mất ngày giờ, thì nên đi xe. Trong châu thành có đủ thứ xe ; xe điện, xe hơi, xe kéo và xe ngựa thường gọi xe thổ-mộ hay xe hột quet. Đi xe điện và « Ô-tô-bút » thì rẻ tiền nhưng không phải muốn đi đường nào hoặc chỗ nào cũng dặng vì xe đi có đường và ngừng có chỗ nhứt định. Xe kéo là tiện hơn hết không mau và cũng không chậm, đi mỗi giờ chỉ trả độ ba cắc (0\$30).
(Coi tiếp trang 12)

Institution “ QUẮC - BẢO ”

N° 400, rue Paul Blanchy — Saigon

Enseignement primaire et primaire supérieur
DẠY ĐỦ CÁC LỚP

Lớp dạy đêm....

a) Cours spécial de français

b) Cours d'anglais

c) Cours d'adultes

COURS DE VACANCES

Dạy rộng Pháp văn và toán số

Directeur

M. CHÂU - BẠC - HẢI

Ancien professeur des Grandes écoles privées

NGUYỄN - NAM

Artiste — Portraitiste

46, rue Amiral Rose

SAIGON

ĐINH - THÀNH - SONG DƯỢC - PHÒNG

236, Rue d'Espagne — Saigon

Chuyên môn bán thuốc chữa bệnh phong tình
Tổng Đại-lý nhà thuốc Tham-thiên-Đường (Hải-phòng)
và Từ-ngọc-Liên

đi trong vài giờ có thể viếng dặng nhiều chỗ, xem dặng nhiều nơi một cách thông thả và khỏe khoắn. Xe thổ mộ hay xe hột quet thì rẻ nhưng người đi chơi ít dùng chỉ để chở chuyên đồ đạc và những người hữu sự đi thôi. Còn muốn viếng mấy chỗ xa thì có xe hơi đưa mướn từ « cuộc » hoặc từ giờ, giá tiền tùy theo xa hay gần. Những xe ấy thường đậu ở gần chợ Saigon, đầu đường Bonnard và gần nhà hàng Charner.

Những chỗ đô hội

Vòng quanh chợ Saigon có hằng trăm gian hàng bán đủ đồ cần dùng, sớm mai đến tối lúc nào cũng có người ta đông. Hai bên chợ cũng vậy, có nhiều hảng buôn lớn bán hàng vô ra đông nức.

Đường vui và đẹp nhất ở Saigon là đường Catinat vì nơi đây có nhiều hảng buôn to, nhiều nhà hàng lớn, nhiều nhà hát bóng tuyệt đẹp chun dọn kiêu tối tân. Người đi chơi thường hay rảo bước nơi đây nhất là lúc chiều, vừa tối khách sang trọng không thiếu chi, đủ các màu da, đủ các màu áo kiêu kiem thời.

Tiếng giầy, tiếng guốc lẫn tiếng kèn xe hơi nghe không dứt.

Dài theo đại lộ Bonnard người ta cũng đông và vui nhất là lúc chiều.

Những nơi nên đến xem

JARDIN BOTANIQUE ET ZOOLOGIQUE (vườn thú)

Vườn rộng lớn có đủ thứ bóng tốt cây lạ và có đủ thứ thú, nhiều con không có ở xứ Đông-Dương. Ở đây có nhiều phong cảnh thật đẹp, nhất là ở dựa mé sông Thị-Nghè trời gió thật mát vô chơi thông thả. — Vườn ở gần cầu Thị-Nghè và sở Ba-son.

MUSÉE BLANCHARD DE LA BROSSE (nhà chứa đồ xưa)

Ở đây có chừng nhiều đồ xưa vô giá của người Annam, Cao-miên và Lào. Nhiều tượng phật và hình đá rất lạ. Nhà cất theo lối xưa trông xa thật đẹp, xung quanh có giây bông bao phủ. Vô ra coi thông thả sớm từ 8 giờ đến 11 giờ, chiều từ 3 giờ đến 6 giờ. — Nhà ở đầu đại-lộ Norodom.

PAGODE ANNAMITE DU SOUVENIR. (Chùa chiến-sĩ)

Chùa cất theo kiểu xưa ở ngang nhà chứa đồ xưa Blanchard de la Brosse.

PARC MAURICE LONG (Vườn Bờ-rô)

Vườn lớn mát mẻ, có ban ngồi nghỉ chân ở giữa có dựng hình kỷ-niệm ông Gambetta. -- Vườn ở đường Tabert và gần chợ Saigon.

(Coi tiếp trang 14)

Visitez le studio

PHOTO - LUX

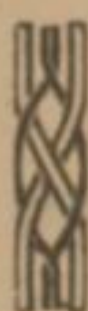
44, Boulevard Bonnard, 44

SAIGON

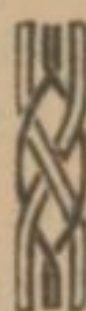
et confiez-lui vos travaux : vous serez entièrement satisfaits

Hãy viếng nhà chụp ảnh lớn, khéo và đẹp nhất «PHOTO LUX»

Quý ông, quý bà sẽ dặt vừa lòng ngay.



Travail soigné
PORTRAITS ARTISTIQUES
AGRANDISSEMENTS
TRAVAUX D'AMATEUR



Pose à toute heure

Xi kền — NICKELAGE

Xi xanh — CHROMAGE

Xi bạc — ARGENTURE

ATELIER GALVANIC

Xưởng “HÓA-HIỆP”

248, Rue d'Espagne — SAIGON

NHÀ THUỐC BA NGÔI SAO

CHIỀU - DIỆU - ĐƯỜNG

123-124, Quai de Belgique Cầu-Ông-Lãnh — SAIGON

Có bảo chế 50 thứ thuốc CAO-ĐƠN-HUỒN-TÁN
trị đủ các chứng bệnh

Có trũ bán khắp nơi. Cần dùng Đại-lý, xin viết thư thương lượng

PARC DES SPORTS (Cercle sportif des français)

Ở gần vườn Bờ-rô, nơi đây có đủ sân banh, sân tennis, Hồ tắm thật đẹp, có nhà bán rượu giải lao (người trong hội mới đăng vô chơi thông thả).

MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE

Ở góc đường Massiges và Chasseloup-Laubat, vô coi thông-thả, sớm mai 8 giờ tới 11 giờ, chiều 2 giờ tới 5 giờ.

MONUMENT AUX MORTS (Đài chiến-sĩ)

Chỗ ngả tư Maréchal Joffre (place du Maréchal Joffre).

PAGODE ANNAMITE

Chùa cầu Ông lãnh.

PAGODE CHINOISE

Chùa Dakao.

PAGODE DES INDIENS CHETTY

Chùa chà « xa-tri » thờ bà thánh Souppramaniassamy mỗi năm, tháng hai tây thì có cúng tế và dựng cột đèn. — Ở góc đường Ohier và Pellerin.

PAGODE DE KAKI

Chùa Kali của chà ở đường Amiral Rose. Nơi đây người An-nam và Tàu tới cúng mỗi ngày thật đông.

Những dinh thự đồ sộ

LA CATHÉDRALE. — (nhà thờ nhà nước). —

Nhà lầu lớn và thật cao cất kiểu rất đẹp, ở đầu đường Catinat.

PALAIS DU GOUVERNEMENT OU PALAIS DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL (dinh Chánh soái).

Nhà lầu thật lớn ở dựa một miếng vườn rộng, có trồng đủ bông thơm cỏ lạ, ở đầu mé trên đại lộ Norodom.

PALAIS DU GOUVERNEUR DE LA COCHINCHINE (dinh Thống-đốc Nam-Kỳ, đường Lagrandière.

THÉÂTRE MUNICIPAL (nhà hát tây)

Cất hồi năm 1900, chứa đựng 800.khán giả, ở đường Catinat và ngay đầu đường Bonnard (Boulevard Bonnard)

LA MAIRIE. — (dinh xả tây)

Đường Espagne và ngay đầu đại lộ Charner (Boulevard Charner).

(Coi tiếp trang 16)

Pensionnat

“ HUỲNH-KHU’O’NG-NINH ”

Saigon

Có dạy đủ lớp

Từ lớp chót đèn

Lớp 4^e Année

Ngày tựu trường : 1^{er} Août 1935

**Có lớp dạy riêng cho
học-sanh đã có học lớp**

4^e Année rồi

và cho học-sanh

đã có học *lớp nhứt*

HOTEL DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.— (Sở
giấy thép chánh) ngang hông nhà thờ nhà nước (la Cathédrale).

TRÉSOR (kho bạc).

Mé dưới đại lộ Charner (Boulevard Charner)

BANQUE DE L'INDOCHINE (nhà băng Đông-Pháp)

O đường mé sông, quai Belgique.

GRANDS MAGASINS CHARNER.

Nhà hàng Charner ở góc đại lộ Bonnard và Charner.

Địa chỉ những sở công lớn ở Saigon

BUREAUX DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

Sở cai trị chánh, góc đường Lagrandière và Catinat.

HOTEL-DE-VILLE OU LA MAIRIE

Dinh xã tây. Đầu đại lộ Charner.

HOTEL DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

Sở giấy thép chánh. Ngang hông nhà thờ nhà nước.

TRÉSOR

Kho bạc. Đại lộ Charner, mé dưới.

SERVICES FINANCIERS

Bên hông mặt dinh xã tây.

BUREAUX DE LA RÉGION

Một bên « Services financiers ».

SERVICES TECHNIQUES ET SERVICES D'HYGIÈNES

ET DE POLICE SANITAIRE

Góc đường d'Espagne và Pellerin.

DOUANES

Thương chánh. Đường mé sông Le Myre.

MARINE ET ARSENAL

Sở ba son. Góc đường Luro và đường mé sông l'Argonne.

TRAVAUX PUBLICS

Trường-liền. Đại-lộ Bonnard.

POLYCLINIQUE DE SAIGON

Nhà thương thí. Đại lộ Bonnard, trước chợ Saigon.

INSTITUT PROPHYLACTIQUE

Nhà thương « Bạc hà ». Đường Jean Monlaü, sau nhà thương

thí Saigon.

(Coi tiếp trang 18)

Dầu WA - LIN nhản THIÊN - THẦN

Mỗi ve giá 0\$15

CỦA

Wa-Lin Đại-Dược-Phòng

40, Rue Viénot — Saigon

(ngang hông chợ mới)



Trị bá chứng, trong uống ngoài
thoa cấp kỳ hiệu nghiệm và rất
hợp dụng cho Nam-phụ Lão-ấu.

Nhà thuốc chuyên môn bảo chế đủ các thứ
cao đơn hoàn tán rất công hiệu

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Gởi theo cách lãnh-hóa giao-ngân (contre-remboursement)

BÁN ĐỦ ĐỒ THÊU

MADAME TRU'ONG-VĂN-HUÂN

200, Rue d'Espagne — SAIGON

Mới lại : KÉO THÊU, CHỈ NHUNG,

CHỈ LAINE, KIM THÊU LAINE,

BÀN CÁN, GALON

PHÒNG TRỒNG RĂNG

Tại đại lộ Bonard số 52, Saigon

LÊ - VĂN - TRU'ÔNG

DENTISTE DE LA FACULTÉ DE MÉDECINE DE PARIS
ANCIEN ELEVE DE L'ÉCOLE DENTAIRE ET
DE STOMATOLOGIE DE NANTES
EX-ASSISTANT AU LABORATOIRE MUNICIPAL
D'HYGIÈNE DE NANTES

BÌNH TRONG MIỆNG VÀ RĂNG

Giờ coi bệnh..... { Sớm mai từ 8 giờ tới 12 giờ
 { Chiều từ 2 giờ tới 6 giờ

(Tiếp theo trang 16)

DIRECTION LOCALE DU SERVICE DE SANTÉ
ET DISPENSAIRE JEAN KRAUTHEIMER

Nhà thương lao. Góc đường Chasseloup-Laubat và Verdun

INSTITUT PASTEUR

Viện thú-y. Đầu đường Pellerin, gần Tân-Định.

HOPITAL GRALL

Đầu lộ Lagrandière.

HOPITAL CHỢ-QUÁN.

Đường mé sông quai de Belgique (Chợquán)

LABORATOIRE D'IDENTITÉ JUDICIAIRE

Đường Pellerin, ngang khám lớn.

CHAMBRE DE COMMERCE

Đường mé sông quai de Belgique

CHAMBRE D'AGRICULTURE ET SERVICE DE L'AGRICULTURE

Góc đường Chasseloup-Laubat và Massiges.

BIBLIOTHÈQUE DE LECTURE

Đường Lagrandière, ngang Bureaux du Gouvernement local.

BIBLIOTHÈQUE DE PRÊT

Phòng cho mượn sách. Đường Catinat, N° 160.

DÉLÉGATION DES FINANCES

Đường Catinat, N° 237.

SERVICE DE LA SURETÉ

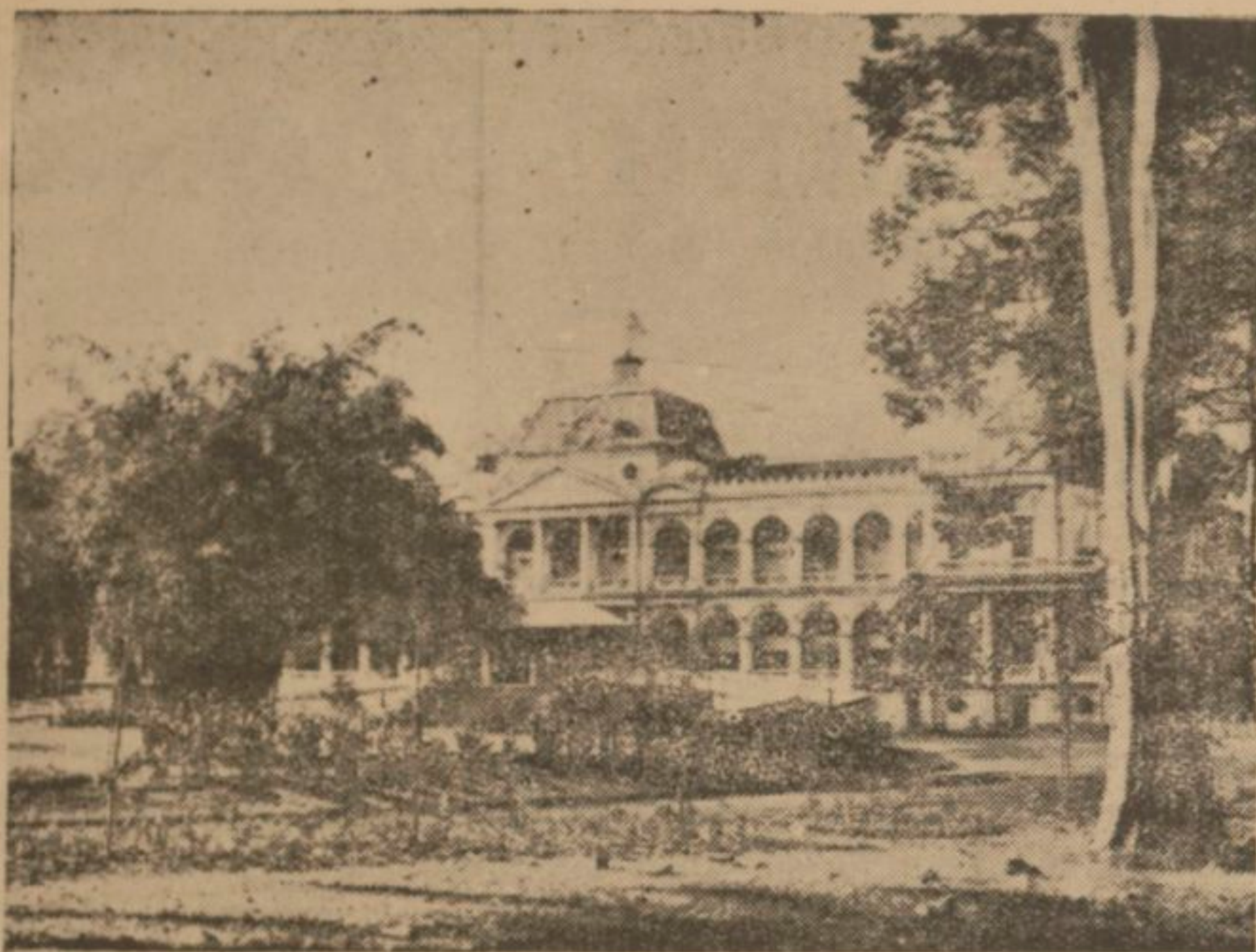
Góc đường Tabert và Catinat.

PALAIS DE JUSTICE

Góc đường Mạc-Mahon và Lagrandière.

JUSTICE DE PAIX

Đường Charner.



Dinh Chanh-soai (Photo Kodaks)

Các nhà Ngân Hàng

BANQUE DE L'INDOCHINE

Đường mé sông Belgique (quai Belgique)

BANQUE FRANCO-CHINOISE

Góc đường Georges Guynemer và đường mé sông Belgique

HONG-KONG AND SHANGHAI BANKING CORP. (Băng Hồng-công)

Góc đường G. Guynemer và mé sông Belgique

CHARTERED BANK OF INDIA, AUSTRALIA AND CHINA.

Đường G. Guynemer.

CRÉDIT HYPOTHÉCAIRE DE L'INDOCHINE

Đông-Dương áp bộ ngân-hàng. Đại lộ la Somme

Các hãng Tàu

MESSAGERIES MARITIMES Hãng nhà rồng.

Đường mé sông Messageries maritimes.

(Coi tiếp trang 21)

HƠN 30 NĂM DANH TIẾNG KHẮP ĐÔNG DƯƠNG CỦA NHÀ THUỐC

DI-SANH-ĐU'ỜNG

153, rue de Verdun (Chợ đũi) Saigon

LÁ BÙA
TRỪ
CON TRUYỀN NHIỄM

THUỐC HO
HIỆU
CON VE

Chư tôn ai bắt được kẻ nào làm giả mạo theo kiểu hình con ve này thì sẽ trọng thưởng **10.000 \$**

TẠI LÀM SAO HO ?

Bệnh ho bởi tại con truyền nhiễm, nó bay vô phổi làm ho, tưởng là ho; ban đầu sơ sài, chớ không dè dể lâu thì nó ăn vô thấu nát phổi thành ra ho lao, ho tởn, ho ra máu thì rất khổ cho tánh mạng người. Vậy người lâm bệnh ho biết lấy chi mà trị không? bằng không biết thì nên tìm kiếm lá bùa trừ con truyền nhiễm (Microbes) hiệu Con Ve rất đại tài, tổng lói con truyền nhiễm bay ra trong nháy mắt chớ không thứ chi nó sợ hết, đâu đâu đều kben ngợi Con Ve của Di-sanh-Đường, hoặc không ho mà muốn tránh khỏi con truyền nhiễm thì đem về một hai con ve như thẻ có ông thần Microbes độ mạng, không thứ nào dám bay vô nhiễm hại con người một cách trở tay.

NHÀ ĐẠI LÝ :

SAIGON

Vạn-Sanh-Hòa, 5 rue Schroeder.
Gare xe lửa điện giữa, Bd Gallieni.
Huỳnh-Long, 125 Hall Central
Marché.
Nhơn-Hoàng, 9 rue Amiral Courbet
CHỢ LỚN MỚI BÌNH-TÂY
Pharm. Bình-An-Các, 40 rue Piquet
HOCMÔN
Thân-văn-Muôn Pharm. Asiatique
MỎ-CÀY
Đoàn Thọ-Như, Vĩnh-Hòa Tân-
Thanh-Tây.
CAI-LẬY
Lê-văn-Như, Maison Tân-Á.
Pharmacie Đồng-bang Dược-Phòng.

TANDINH

Pharmacie Vĩnh-An Đường, 59 rue
Mayer.
Maison Vũ-Lai, 303 rue P. Blanchy.
Maison Thái-San, 371 rue Paul
Blanchy.
Trần-Minh Epicerie, 40 rue Vassoigne
CHÍ-HÒA HÒA-HƯNG
Pharm. Bình-an-Đường rue Verdun
VUNGLIÊM
Ngô-Tâm-Phúc, Phong-Thới B.
Trung.
PHÚ-MỸ (ANNAM)
Đoàn-Thế-Cần, Trà-bình. B. Định.

CHARGEURS RÉUNIS

Đường mé sông Le Myre de Vilers, N° 15 et 16.

SOCIÉTÉ MARITIME (Les Affréteurs maritimes indochinois)

Đường Lefèvre.

COMPAGNIE SAIGONNAISE DE NAVIGATION ET DE TRANSPORTS

Đường mé sông Le Myre de Vilers, N° 5.

Hàng xe hỏa, xe điện, xe hơi và nhà đèn

CHEMIN DE FER DE L'INDOCHINE.

Góc đại lộ La Somme và Place Eugène Cuniac

SOCIÉTÉ DES TRAMWAYS ÉLECTRIQUES

Đường Paul Blanchy, N° 137

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Đại lộ Bonnard

SOCIÉTÉ DES EAUX ET D'ÉLECTRICITÉ

Đường Paul Blanchy, N° 72.

Mấy hãng buôn lớn

HÀNG DẦU SELL

Đại lộ Norodom.

HÀNG JEAN COMTE

Đại-lộ Norodom N° 34

HÀNG CITROEN

Đường d'Espagne N° 37

HÀNG DESCOURS ET CABAUD

Quai Belgique.

HÀNG BOY LANDRY

Ngang nhà hát Tây Saigon.

HÀNG CHARNER

Đại lộ Charner.

HÀNG NESTLÉ

Đại lộ La Somme

(Coi tiếp trang 23)



Một món thuốc
cần dùng
cho trẻ em

Chuốc

CHỈ-LINH

trị bệnh ban
vả nóng lạnh
riêng cho
con nít dùng
linh nghiệm
phi thường

PHARMACIE

NHÀNH-MAI

298, paul blanchy - saigon

boite postale n° 63

publ b. Luy



Thuốc hiệu « NHANH MAI » thật hay có bán khắp nơi

(Tiếp theo trang 21)

HÀNG OGIASTRO ET Cie

Quai Belgique.

HÀNG CAFFORT

Đường Catinat.

HÀNG POINSARD ET VEYRET

Đại lộ Charner.

HÀNG NOUVEAUTÉS CATINAT

Đường Catinat, gần nhà hát tây

BÁN ĐỦ ĐỒ THIÊU

MADAME TRU'ONG-VĂN-HUÂN

200, Rue d'Espagne — SAIGON

Mới lại : KÉO THÊU, CHỈ NHUNG

CHỈ LAINE, KIM THÊU LAINE

BÀN CÁN, GALON

Menuiserie

VĂN-HU'NG-LONG

37, Rue Paul Blanchy prolongée

SAIGON (Phủ-nhuận)

Tủ, bàn, ghê kiểu kim-thời

Đồ làm kỹ

Giá rẻ

Cholon

Cholon ở cách xa Saigon năm ngàn thước (5km), dân số có trên 120.000 người, nhưng phần nhiều là người Tàu chuyên nghề thương mãi.

Ở đây châu thành có hơi hẹp hơn ở Saigon và dân số đông nhưng cũng không có chi lấy làm bận thiếu. Đường sá thật nhiều và cũng dặng sạch sẽ luôn. Ở đây cũng có nhiều lầu đài tốt đẹp, nhiều tiệm buôn khách trú chung dọn hết sức huê-mỹ.

Dựa mé sông có nhiều nhà máy xay lúa lớn làm việc tối ngày, phung khói đen trời.

Cuộc thương mãi ban ngày cũng như ban đêm lúc nào cũng có vẻ hoạt động một cách hăng hái. Ban ngày trời nắng có hơi khó chịu nhưng ban đêm thật vui, đèn điện chiếu khắp mọi nơi người qua lại không ngơi, xe cộ chật đàng. Có nhiều nhà hàng lớn của người Tàu chung dọn hực hỡ, nhiều cô xầm tuyệt đẹp đờn ca theo điệu Tàu giúp vui thêm cho khách. Máy nơi đây bất luận người bản xứ hay người ngoại quốc ai cũng có thể mua vui sáng đêm không biết chán. Ở đây cũng có nhiều nhà hàng người Pháp bán cơm thật ngon.

Người lục tỉnh đến chơi ở Saigon và Cholon thường nói « ở thì ở Saigon ăn cơm thì ăn cơm Cholon » vì Saigon mắc mả, thông thả hơn mà ăn uống có mắc nhiều và ít vui còn ở trong Cholon thì có đủ thứ đồ ăn, nhất là đồ ăn các chú thật ngon mà lại rẻ và có thêm nhiều cuộc vui. Nhưng nói thì nói thế chứ ở đâu cũng vậy.

Cholon là nơi náo nhiệt nhất và là chỗ người Tàu ở đông nhất trong xứ Nam-kỳ.

Mấy nơi đáng xem ở Cholon

Grands magasins chinois de soieries

Mấy tiệm buôn hàng tàu (soierie de Chine).

Des Rizeries

Mấy nhà máy xay lúa.

Pagodes chinoises

- 1) Pagode de Canton (Chùa Canton).
- 2) Pagode de Phuoc Kien (chùa Phước-kiến).
- 3) Pagode de Tieu Chau (chùa Tiều-châu).
- 4) Pagode de Hai Nam (chùa Hải-nam).
- 5) Pagode de Ha-Kah (chùa Nước-hẹ).



Chùa kỷ-niệm ở vương thú (Photo-Nadal)

NHỮNG CHỖ ĐỒ HỘI

Ở Cholon thì có hai đường đông và vui nhất là đường Marins và đường Paris. Ở đường Marins thì có nhiều tiệm buôn lớn bán đủ đồ vật dụng tinh xảo, đường Paris có thêm mấy nhà hàng khách trú bán cơm có nhạc Tàu giúp vui nhất là lúc 7, 8 giờ mấy nơi đây người ta qua lại không ngớt.

Giá tiền đi xe kéo trong châu thành Saigon-Cholon

Đi một « cuộc » thường (course ordinaire).	0\$10
Đi một « cuộc » lớn (grande course).	0.15
Đi một giờ hay giờ đầu (première heure).	0.30
Đi mỗi giờ sau (les heures suivantes), mỗi giờ.	0.25

Giá tiền mướn xe hơi đi trong châu thành

Mỗi giờ (à l'heure).	2\$50
Một « cuộc » (la course).	1.00
Đi từ Saigon vô Cholon.	1.00
Đi có lại (có ngừng một chút).	1.50

TRIEU-TUONG

Pâtisserie et Fournisseur Gâteaux Français

Nº 167-169, Rue Lagrandière

Có bán đủ đồ phụ tùng làm bánh

Có lãnh làm đủ thứ bánh trong đám tiệc lớn: Có dạy làm bánh

3 nhà chụp hình đáng tin cậy

CHANH-KY Photo

54, Boulevard Bonnard

IDÉAL Photo

68, Boulevard Bonnard

Photo SAIGON

74, Rue Vannier

do M. **TRẦN-VĂN-LỘC** chủ trương
Cả 3 hiệu điều dùng toàn đồ tốt,
thợ giỏi, kinh nghiệm nhiều,
Giá hạ hơn các tiệm ở Saigon,
Công việc làm cẩn thận

3 cái đặc sắc :

**Giống ; có mỹ-thuật ;
không phai, tróc**

Cùng một chủ 2 phòng trông răng

NAM-TAN-LOI

và

TRAN-TAN-LOC

74, Rue Vannier

56, Boulevard Bonnard

Chuyên trị bệnh về răng, làm răng vàng và trồng
răng hàm caoutchouc và hàm vàng

Những chỗ đi chơi gần Saigon và Chợ lớn

GIADINH

Tuy là chợ tỉnh thành nhưng không dặng lớn. Ở đây có bán đủ đồ cần dùng, có nhà hàng cơm tây và nhà ngủ.

Gần chợ có lăng quan tã-quân Lê-văn-Duyệt người thường gọi Lăng Ông. Đây người ta đã lắm công sữ soạn nên coi đẹp lắm. Mả và nhà thờ ở giữa một cái vườn hoa lớn, trong vườn có đài nhỏ đi dạo và có bồn ngồi hóng mát. Trong mả cũng có trồng bông và kiền vật khác. Trong nhà thờ thì có chưng tượng hình bằng gỗ sơn hoặc bằng xi-măn sơn, nhiều cái bàn thờ lớn trên đó có đủ lư và chưng đèn thật to, trước bàn thờ có đề và giắc gương giáo và các món binh khí khác để dùng đánh giặc hồi xưa. Ở trong xem có vẽ nghiêm trang và hùng võng. Mả và nhà thờ có người ở coi xem sóc, mỗi khi ai muốn cúng hoặc xin điều chi thì có người ấy lo lắng. Mỗi năm đều có cúng tế lớn do một ban trị sự coi về việc ấy sắp đặt.

Gần Giadinh có trường vẽ.

GÒ-VẤP

Chợ nhỏ nhưng có bán nhiều trái cây vì miệt này ở gần Lái-thieu và Thủ là chỗ có vườn cây trái tốt nhất.

THỦ-ĐỨC

Chợ nhỏ nằm nhăm con đường đi ra Cap-Saint-Jacques. Ở đây có tiếng là bán nem ngon nhất. Người Saigon thường mượn xe lên đây ăn uống vui chơi sáng đêm nhất là chiều thứ bảy và chúa-nhật. Đường lên Thủ-đức mỗi ngày xe hơi dò chạy rất nhiều.

XUÂN-TRƯỜNG

Suối nước thật trong và mát, có hồ tắm rộng rãi, có nhà mát, chỗ đi dạo, nhà hàng bán đủ đồ ăn và rượu. Ở đây người Pháp thường bay lên tắm chơi. Chiều thứ bảy và chúa-nhật thật đông khách và vui, tối có đèn điện chiếu khắp mọi nơi.

BIÊN-HÒA

Ctợ lớn, châu thành rộng nhưng phố xa không dặng tốt mấy. Có đủ nhà hàng bán cơm tây, nhà ngủ sạch-sẽ. Gần châu-thành có sân máy bay rộng lớn xem thật đẹp. Ở đây có nhà máy cưa lớn.



Cuộc đi săn ở miệt rừng (Photo^e Nadal)

Từ Saigon muốn lên đây có thể đi bằng xe đò hay xe lửa tùy ý.

THỦ-DẦU-MỘT

Chợ lớn, châu-thành rộng, cũng như ở Biên-hòa có đủ quán cơm và nhà ngủ. Nơi đây có trường Mỹ-thuật (Ecole des Arts décoratifs), Art annamite et khmère, reproduction d'Ancien). Ở Saigon muốn lên đây đi xe hơi đò rất tiện vì lúc nào cũng có xe chạy đi và về.

VÒNG LỚN (Tour d'inspection)

Nhiều người ở Saigon thường đi hóng mát lúc chiều xung quanh Saigon và Chợ lớn bằng xe hơi. Bắt đầu vô vương thú, qua cầu Thị-nghè, vô Giadinh, lên Phú-nhuận, qua đồng Chí-hòa vô Cholon rồi trở về Saigon. Đi chơi như thế người Saigon gọi đi vòng lớn.

Đi chơi vòng lớn có thể ghé viếng *vườn thú*, là chỗ để đi dạo, tốt nhất ở Saigon; Lăng-ông (mã quan Tã-quân Lê-văn-Duyệt); mã Đức-Cha Adran (Pigneau de Béhaine) là người trước kia giúp vua Gia-long cầu cứu bên Pháp và đồng Chí-Hòa.

Những chỗ đi chơi xa Saigon

VÙNG TÀU (Cap Saint-Jacques)

Vùng Tàu không phải là một tỉnh thành lớn nhưng là một nơi quan trọng nhất vì tàu bè các nước muốn vô Saigon đến phải đi ngang qua đây. Ở đây có nhiều đồn lũy chắc chắn và binh lính rất nhiều.

Vũng-tàu có nhiều phong cảnh thiên-nhiên thật đẹp, bãi biển lại tốt và không bùng lầy. Người ở Lục-tĩnh và Saigon thường đến đây tắm biển và nghỉ mát nhưt là chiều thứ bảy và chúa nhưt người pháp đến đây thật đông. Gần Vũng-Tàu cũng có nhiều chỗ Phong cảnh thật đẹp như Long-Hải, Phước-Hải nước ngọt, vân vân,... Máy chỗ kể sau đây thì không có chỗ ăn ngủ sang trọng sạch-sẻ chớ ở Vũng-tàu thì có nhiều nhà hàng lớn, nhiều nhà ngủ có phòng rộng rãi sạch-sẻ và có nhà cho mướn (Villa) để mấy người có gia quyến và mấy người bệnh dễ bề ở chơi lâu ít tốn. Nơi đây là chỗ để đi đổi gió thật tốt. Ai ra đây chơi... cũng đều có thể ăn nhiều thứ cá biển thật tươi và ngon ít khi gặp dưới tỉnh và ở Saigon.

Từ Saigon ra Vũng-Tàu đường xa độ 125 ngàn thước muốn đi đường bộ hay đường thủy tùy ý hành khách. Đường bộ có một vài cái dốc nhưng tốt và dễ đi, hai bên có rừng nhiều và có nhiều vườn Cao-su rộng lớn trông thật đẹp. Đường thủy thì do con sông Saigon và Đồng-nai, hai bên bờ sông cũng có nhiều phong cảnh đẹp lắm.

Đường đi ra Cap có nhiều chỗ săn bắn tốt như miệt ở gần Long-Thành và Baria.

TRI-AN (Chute de Trian).

Tri-an là một cái suối lớn và đẹp nhưt ở Nam-kỳ, cách xa Saigon độ 60 ngàn thước. Xung quanh toàn là rừng rậm, nơi đây chỉ có một cái nhà mát nhỏ cất dựa mé suối bán một vài thứ rượu mát để những người đến chơi có chỗ nghỉ và giải lao. Ai muốn ăn uống vật chi thì phải mua đem theo, người giữ nhà mát có cho mượn đồ cần dùng không mà thôi, như chén, đĩa, dao, muỗng, nĩa, vân vân.

Ở đây đất cao, khi trời có hơi lạnh. Suối bề ngang độ ngoài trăm thước. Nước trên nguồn đổ xuống nghe âm ầm, tối ngày sáng đêm, không dứt. Nước thật trong và lạnh, những người lên chơi đây ít ai dám tắm vì nước chảy thật mạnh, sảy chơn là bị đập vào đá ngay.

Miệt này cũng là nơi đi săn tốt lắm vì rừng đây có đủ thứ thú nhưt là cọp, thợ săn thường gặp. Đường đi Trian không dặng tốt lắm, hai bên có rừng nhiều. Đường này không có xe đồ chạy, ai muốn đi chơi thì phải mướn xe riêng.

ĐIỀN BÀ (chùa Bà ở núi Bà-Đen Tâyninh)

Điện Bà là một kiền chùa lâu đời và lớn nhưt ở Nam-kỳ. Xung quanh toàn là rừng và núi. Chùa ở nửa chừng núi. Xe hơi có thể lên tại chừng núi. Từ chừng núi lên chùa phải đi bộ độ ngoài ngàn thước, đường có dốc cao, người già và bệnh phải đi bằng vồng hoặc nhờ người mạnh công.

(Coi tiếp trang 31)



M
É
L
O
D
I
A

Đờn Mandolines, Guitares
cho kêu, chắc, mỹ-thuật
giá rẻ
chỉ nên hỏi :

M é l o d i a

104, Rue Lagrandière — Saigon

*Có lành sửa đủ các thứ đờn
và bán đủ đồ phụ tùng*

Ở đây mỗi năm đến mấy ngày rằm lớn như rằm tháng Giêng, tháng Bảy và tháng Mười Annam thì có hằng ngàn người đến viếng và cúng chùa. Trên chùa có đủ đồ ăn nhưng toàn là đồ chay.

Từ Saigon lên Điện có ngoài 150 ngàn thước nhưng đường tốt dễ đi. Khỏi Tây-ninh hai bên đường có rừng rậm. Đường này mỗi ngày có xe đò đưa hành khách đến tại chân núi.

PHAN-THIỆT.

Phanthiết ở về miền nam xứ Trung-kỳ xa Saigon độ 197 cây số, ở đây Phong-cảnh và khí trời cũng tốt như ở Vũng-tàu. Người Nam-kỳ cũng thường ra đây ở chơi. Bãi bể ở đây cũng không lầy và có nhiều phong cảnh đẹp. Gần Phan-thiết có bãi Ngọc-Lâm thật mát ai muốn đổi gió nên đến đây nghỉ mát.

Phanthiết cũng là một chỗ sản-suất nước mắm nhiều và ngon nhất trong xứ Trung-kỳ vì nơi đây công cuộc đánh cá rất thanh hành và lớn lao.

Rừng Phan-Thiết có đủ thú thú, mấy người đi săn thường hay ra đây kiếm thịt vì ở đây thú rừng nhiều lắm và dạn. Đường đi Phan-Thiết cũng tốt và dễ đi. Hai bên có rừng lớn nhất là miệt Gia-ray, rừng minh mông. Voi, trâu rừng và bò rừng đi có đoàn. Đi ban đêm cũng thường gặp hươu và nai ăn dài theo hai bên đường, cũng có một hai khi gặp cọp. Ở Saigon muốn đi Phan-thiết bằng xe hơi đò hoặc xe lửa cũng dặng, mỗi ngày đều có.

DALAT

Dalat nằm trên một vùng đất cao độ lối 1500 thước, xa Saigon lối 375 ngàn thước. Nơi đây là chỗ nghỉ mát tốt nhất trong cõi Đông-Dương vì khí trời tinh khiết và hơi lạnh cũng như bên Pháp rất hợp với sức khỏe. Cũng có một hai khi lạnh hung, hàng-thứ biểu xuống đến bốn độ. Người đau hoặc yếu nên đến ở lâu càng tốt. Ở đây có đủ bông-hoa, các thứ rau, trái cây và vật thực khác thật tươi và bõ. Có đủ các cuộc chơi, đủ cả các môn thể thao như đá banh, đánh tennis, tắm hồ, ngoạn cảnh vân vân... Người ở đây dặng khỏe khoắn luôn vì đi bộ chơi hay chơi thể thao không hay biết mệt như ở đồng thấp. Người Pháp ra đây ở đổi gió khỏi phải trở về Pháp.

Thành phố Dalat cũng đẹp lắm, có đủ nhà thương, nhà giấy thép, trường học, garage lớn đủ đồ khí cụ về xe hơi. Nhiều nhà hàng lớn có đủ đồ cần dùng, nhiều nhà nghỉ mát kiểu tối tân có phòng rộng rãi sạch sẽ. Ở đây có nhiều nhà (villa) cho mướn rộng rãi để những người có gia-quyển đông tiện bề ở chơi lâu ít tốn. Dân số ở đây phần nhiều là người du lịch hoặc đến ở chơi một lúc.

Xung quanh toàn là dân mọi trốn tránh trong rừng, chúng nó

sống nhờ sự trồng tỉa và săn bắn. Người nó tuy đen chóe thân thể nở nang coi chắc chắn và mạnh dạn. Tánh chúng nó hiền nhưng ưa tự do lắm. Tối ngày chỉ bận cái khổ che chỗ kính thôi, đàn ông, đàn bà cũng vậy. Bọn nào khuất phục người Pháp thì cũng ra làm lụng chung chạ với người thường còn bọn nào không chịu dưới quyền người Pháp thì rúc lẩn vào rừng sâu.

Rừng Dalat có nhiều thú và đủ thứ như : voi, cọp, minh, bò rừng, trâu rừng, nai, hưu, vượn vượn... Nhiều con to lớn dị thường và hình như ở miền này có mà thôi. Ở đây cọp nhiều lắm và hay khuấy phá bọn mọi luôn.

Gần Dalat cũng có nhiều nơi thắng cảnh như suối Camly, suối Ankroet, Pongons, Prenn, Bobla, Pics vùn vùn.

Đường đi Dalat có dốc nhiều nhưng tốt và không lấy chi làm khó. Hai bên có rừng nhiều. Xe hơi có thể đi đường Phan-thiết rồi lên Dalat hay đi đường Blao vô Djiring rồi lên Dalat cũng được. Đường Blao có gần hơn đường Phan-thiết. Từ Saigon ra Dalat không có xe hơi đưa bộ hành, mỗi tuần có ba chuyến xe lửa đi và về.

NAM-VANG (Pnompenh)

Nam-vang là kinh-đô của xứ Cao-miên. Tuy không bằng Saigon chóe cũng có nhiều lầu đài tốt đẹp, phần nhiều cất theo kiểu xưa. Dân số độ 10.000 người. Ở đây có nhiều cảnh đẹp như là Đền vua, Lăng vua và mấy kiểu chùa lớn chứa đầy đồ quý. Người đến chơi đây lần đầu không thể không lấy làm lạ vì phần nhiều đền đài ở đây cất theo một lối xưa khác hẳn ở Nam-kỳ, Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Đường đi Nam-vang độ 250 ngàn thước. Hành-khách có thể đi bằng tàu hỏa, xe hơi hỏa hoặc xe mướn riêng tùy ý. Đường thủy có hơi lâu hơn đường bộ nhiều.

(Về khoản này sau chúng tôi sẽ nói rõ)

ĐẾ-THIÊN — ĐẾ-THÍCH. (Ruines d'Angkor)

Nơi đây có nhiều lầu đài chùa chuyết xưa rộng lớn, đồ sộ cất toàn bằng đá. Angkor là chỗ đẹp và lạ như ở Đông-Dương, không thua gì mấy nơi thắng cảnh và lạ ở hoàn-cầu.

Chẳng những người mình ham đến đây du ngoạn mà người ngoại quốc cũng đua nhau đến xem cái lạ, cái đẹp của một công trình vĩ đại đã có hẳng mấy chục muôn năm trước.

Bất kỳ người nước nào đến viếng Đông-dương cũng đều có lên Angkor.

(Muốn biết Angkor người du lịch nên xem cuốn « Guide » riêng nói rõ hơn).

Đường đi Angkor có đến 560 ngàn thước. Muốn lên đây người Saigon phải mất ít lắm là một ngày đường. Hành khách phải đi xe riêng hoặc đi lên Nam-vang rồi mướn xe hỏa lên đó cũng được. Đường đi phần nhiều là đường rừng xe chắc chẳng mới có thể đi nổi.

Đường Saigon — Namvang

Đường bộ. xe hơi đồ			
Chuyến thứ	Chạy hồi	Tới Soairiêng	Tới Namvang
1	3 giờ sáng	6 giờ rưỡi sáng	9 giờ sáng
2	4 »	7 » »	10 » »
3	5 »	8 » »	11 » »
4	8 »	11 » »	2 » chiều
5	12 giờ trưa	3 » chiều	6 » »

GIÁ TIỀN	
Saigon — Soairiêng.	tám cắt (0\$80)
Saigon — Nam-vang.	một đồng (1.00)

Saigon — Kampot

Đường này mỗi ngày có một chuyến xe chạy lúc 7 giờ sớm mai thôi.	
GIÁ TIỀN	
Saigon — Kampot.	1\$00

Saigon — Biênhòa

Đường này xe chạy cũng nhiều, muốn đi xe lửa hay xe hơi cũng đặng. — Xe đi Cap, Baria, Long-diên, Long-hải đều có ghé Biên-hòa.	
GIÁ TIỀN	
Saigon — Biênhoa (Xe lửa).	0\$14
Saigon — Biênhoa (Xe hơi).	0.20

Saigon — Xuân-lộc

Đường này ít xe chạy.— Sớm mai có một chuyến chạy hồi 4 giờ rưỡi sáng thôi. — Xe tới Xuân-lộc 10 giờ, xe này có ghé Biên-hòa.

GIÁ TIỀN

Saigon — Biên-hòa.	0\$20
Saigon — Xuân-lộc.	0.50

Đường Saigon — Baria — Cap

Đường bộ. xe hơi dò

Chuyến thứ	Giờ xe chạy	Tới Bãrĩa	Tới Cap
1	6 giờ sáng	8 giờ sớm mai	9 giờ sớm mai
2	1 giờ trưa	4 giờ chiều	5 giờ chiều

GIÁ TIỀN

Saigon — Bãrĩa.	0\$70
Saigon — Cap.. . . .	1.00

Saigon — Phướcchải

Đường này ít xe chạy, mỗi ngày có một chuyến chạy hồi 12 giờ trưa.

GIÁ TIỀN

Saigon — Phước-hải	0\$50
------------------------------	-------

Saigon — Longhải

Đường này xe chạy cũng ít mỗi ngày có hai chuyến chạy lúc hai và ba giờ chiều.

GIÁ TIỀN

Saigon — Long-hải.	0\$50
----------------------------	-------

Saigon — Tây-Ninh — Điện-Bà

Đường bộ xe hơi đồ			
Chuyến thứ	Giờ xe chạy	Tới Tây-Ninh	Tới Điện-Bà
1	2 giờ rưỡi khuya	6 giờ rưỡi sáng	8 giờ sáng
2	3 » »	7 » »	9 » »
3	4 » »	8 » »	10 » »
4	7 » sáng	9 » »	11 » »
5	10 giờ	12 trưa	2 giờ chiều
6	2 giờ chiều	6 giờ chiều	9 giờ tối
7	4 giờ chiều	8 giờ tối	10 giờ tối
Mấy chuyến xe này đều có ghé Trảng-Bàng			
— GIÁ TIỀN —			
Saigon — Tây-ninh			0\$50
Saigon — Điện-bà.			0.60
Saigon — Trảng-Bàng			0.30

Saigon — Mytho — Bentré

Đường bộ xe hơi đồ			
Chuyến thứ	Giờ xe chạy	Tới Mytho	Tới Bentré
1	4 Giờ rưỡi khuya	7 giờ sáng	8 giờ sáng
2	5 giờ sáng	8 giờ sáng	9 giờ sáng
3	11 giờ rưỡi trưa	2 giờ chiều	3 giờ sáng
4	1 giờ rưỡi chiều	4 giờ chiều	5 giờ chiều
— GIÁ TIỀN —			
Saigon — Mytho			0\$30
Saigon — Bentré.			0.70

Saigon — Laithieu — Thủdầumôt

Còn đường này xe chạy rất nhiều, mỗi lúc nửa giờ thì có một chuyến.

GIÁ TIỀN

Saigon — Lái-thieu	0\$20
Saigon — Thủ-dầu-môt	0.25

Saigon — Tânan — Gocông

Đường bộ xe hơi đồ

Chuyến thứ	Giờ xe chạy	Tới Tân-An	Tới Gò-Công
1	7 giờ sáng	7 giờ	9 giờ
2	2 giờ chiều	3 giờ	4 giờ

GIÁ TIỀN CHỖ

Saigon — Tân-An	0\$30
Saigon — Gò-Công.	1.00

Saigon — Longxuyên — Châuđốc

Đường bộ xe hơi

Đường này mỗi ngày có hai chuyến xe đi và về. Chuyến thứ nhứt chạy lúc 4 giờ rưỡi sáng, tới Longxuyên lối mười giờ và tới Châu-đốc lối 11 giờ rưỡi.

Chuyến thứ nhì chạy lúc 9 giờ sáng, tới Longxuyên lối 2 giờ trưa và tới Châuđốc lối 3 giờ rưỡi chiều.

GIÁ TIỀN

Saigon — Longxuyên	1\$30
Saigon — Châuđốc	1.50

Saigon — Vĩnhlong — Tràvinh

Đường bộ xe hơi đồ

Đường này mỗi ngày có 2 chuyến xe chạy đi và về.
Chuyến thứ nhất chạy lối 6 giờ, tới Vĩnh-Long lối 9 giờ và tới
Trà-Vinh lối 11 giờ.— Chuyến nhì chạy lối 7 giờ,
tới Vĩnh-Long lối 10 giờ và tới Trà-Vinh lối 12 giờ.

== GIÁ TIỀN ==

Saigon-Vĩnh-Long	0 \$ 80
Saigon-Trà-Vinh	1 . 20

Saigon — Sadec — Longxuyên — Càmau

Đường này mỗi ngày có một chuyến chạy lúc 4 giờ rưỡi
sáng, tới Sadec lối 8 giờ, tới Longxuyên lối 10 giờ và tới
Càmau lối 1 giờ.

== GIÁ TIỀN ==

Saigon-Sadec.	0 \$ 80
Saigon-Longxuyên	1 . 20
Saigon-Càmau	1 . 50

Saigon — Càntho — Rạchgiá

Đường bộ xe hơi

Đường này mỗi buổi sáng có 2 chuyến xe chạy đi và về.—
Chuyến đầu chạy hồi 3 giờ sáng tới Càntho lối 8 giờ và tới
Rạchgiá lối 1 giờ trưa.

Chuyến nhì chạy hồi 4 giờ rưỡi sáng, tới Càntho lối 9 giờ và
tới Rạchgiá lối 2 giờ trưa.

== GIÁ TIỀN ==

Saigon — Càntho	1 \$ 00
Saigon — Rạchgiá	1.50

Saigon — Sóc Trăng — Bạc Liêu — Camau

Đường bộ xe hơi đồ

Đường này mỗi ngày có 3 chuyến xe đi và về. Mỗi chuyến đều có ghé Vĩnh-Long và Cần-thơ. — Chuyến đầu chạy lối 2 giờ khuya tới Vĩnh-long lối 7 giờ, tới Cần-thơ lối 9 giờ, tới Sóc-trăng lối 11 giờ rưỡi tới Bạc-liêu lối 1 giờ và tới Cà-mau lối 3 giờ chiều. Chuyến nhì chạy lối 4 giờ khuya, tới Vĩnh-Long 9 giờ, tới Cần-thơ 11 giờ, tới Sóc-trăng 1 giờ, tới Bạc-liêu 3 giờ và tới Cà-mau lối 6 giờ. — Chuyến ba chạy lối 5 giờ sáng, tới Vĩnh-Long 10 giờ, tới Cần-thơ 12 giờ, tới Sóc-trăng 2 giờ, tới Bạc-liêu 4 giờ và tới Cà-mau lối 7 giờ tối.

— GIÁ TIỀN —

Saigon Vĩnh-long.	0\$80
Saigon Cần-thơ.	1.00
Saigon Sóc-trăng.	1.50
Saigon Bạc-liêu.	2.00
Saigon Cà-mau.	2.50

Saigon — Daingai

Đường thủy Tàu đồ

Đường này có hai chiếc tàu chạy trong mỗi tuần, thứ hai và thứ sáu lúc 9 giờ tối. Tàu có ghé Mytho, Vĩnh-long Sađéc Châuđốc Longxuyên và Cần-thơ.

— GIÁ TIỀN —

Đường đi	hạng nhứt	hạng nhì	hạng ba
Saigon — Mytho	6.30	4.20	0.90
Saigon — Vĩnh-long	12.50	8.10	1.00
Saigon — Sađéc	14.10	10.10	1.20
Saigon — Châuđốc	23.10	16.00	2.50
Saigon — Longxuyên	24.00	17.10	2.90
Saigon — Cần-thơ	27.00	19.80	3.50
Saigon — Đạingải	29.50	21.40	3.80

Saigon — Namvang

Đường thủy. tàu đồ lớn

TẠI SAIGON

Mỗi tuần có năm chuyến chạy đi Namvang ; bữa thứ ba, thứ năm, thứ bảy lúc 9 giờ tối ; bữa thứ tư lúc 8 giờ tối ; bữa chúa nhật lúc 8 giờ sớm mai.

Tàu có ghé Mỹtho, Vinblong, Sadec và Tânchâu.

GIÁ TIỀN

Saigon — Mỹtho	0\$30
Saigon — Vinblong	0.60
Saigon — Sadec	0.80
Saigon — Tânchâu	1.30
Saigon — Namvang	1.50

TẠI NAMVANG

Mỗi tuần cũng có 5 chuyến chạy về Saigon ; bữa thứ năm, thứ bảy, thứ hai lúc 7 giờ sáng và thứ sáu, thứ hai lúc 8 giờ sáng.

Tàu có ghé Tânchâu, Sadec, Vinblong và Mỹtho.

GIÁ TIỀN

Namvang — Tânchâu	0\$70
Namvang — Sadec.	0.80
Namvang — Vinblong	0.80
Namvang — Mỹtho	1.30
Namvang — Saigon	1.50

Tàu cũng có ghé (bận đi và về) Đất-sét, Caolanh, Cầuđầu, Chợ thủ, Cù-lao-lây, Hồng-ngư và Banam.

Dưới tàu cũng có hạng nhứt, hạng nhì (có phòng) và hạng ba có ghế bố ngủ đặng.

GIÁ TIỀN

khoản đường	hạng nhứt	hạng nhì	hạng ba
Saigon — Namvang	27 \$ 50	19 \$ 50	2 \$ 00
Saigon — Tânchâu	22 . 10	15 . 90	2 . 00
Saigon — Sadec	14 . 10	10 . 10	1 . 20
Saigon — Vinblong	12 . 00	8 . 10	1 . 00

Saigon — Cap Saint-Jacques

Đường thủy tàu đồ

Tàu chạy bữa :

Mardi, lúc 9 giờ chiều.— Tới cap lối 1 giờ khuya.

Jeudi, lúc 9 giờ chiều.— Tới cap lối 1 giờ khuya.

Vendredi, lúc 9 giờ chiều.— Tới cap lối 1 giờ khuya.

Samedi, lúc 12 giờ trưa.— Tới cap lối 5 giờ chiều

Chuyển tàu chót này trở về Saigon lúc 12 giờ khuya chúa nhật và tới Saigon lối 5 giờ sáng thứ hai.

GIÁ TIỀN

Hạng nhứt (có phòng)	2\$50
Hạng nhì (có ghế bố nằm dặng).	1.60
Hạng ba.	1.10

Saigon — Bentré — Mocay — Travinh

Đường thủy Tàu đồ

Coi đường này mỗi ngày lúc năm giờ chiều đều có tàu nhỏ chạy. Muốn khởi trể, vì hết chỗ, bộ hành nên mua giấy trước lối 2 giờ trưa. — Tàu chạy tới Bentré lối 2 giờ khuya tới Mocay lối 7 giờ sáng và tới Travinh lối 11 giờ trưa.

GIÁ TIỀN

Đường đi	hạng nhứt	hạng nhì	hạng ba
Saigon — Bentré	1\$20	0\$50	0\$30
Saigon — Mocay	1.40	0.60	0.30
Saigon — Travinh	1.60	0.70	0.40

Saigon — Nhatrang

Đường Xe lửa

Mỗi chuyến xe đi và về ở Dalat đều có ghé Nhatrang.

GIÁ TIỀN

Hạng nhứt.	11\$40
Hạng nhì	7.60
Hạng ba.	2.00
Hạng tư	1.00

Saigon — Tânán — Mytho

Đường sắt. xe lửa

Con đường sắt này mỗi ngày có 6 chuyến xe đi và 6 chuyến về.

TẠI SAIGON

Chuyến thứ nhứt chạy hồi 5 giờ 25 phút.

Chuyến thứ nhì chạy hồi 8 giờ 47 phút.

Chuyến thứ ba chạy hồi 11 giờ 40 phút.

Chuyến thứ tư chạy hồi 1 giờ trưa.

Chuyến thứ năm chạy hồi 4 giờ 5 phút chiều.

Chuyến thứ sáu chạy hồi 5 giờ 50 phút chiều.

GIÁ TIỀN

khoản đường	hạng nhứt	hạng nhì	hạng ba	hạng tư
Saigon — Tânán	2 \$ 76	1 \$ 84	0 \$ 50	0 \$ 18
Saigon — Mỹtho	4 . 20	2 . 80	0 . 80	0 . 30

NÊN ĐỀ Ý

1°— Xe có ghé mấy chỗ kể sau đây : Phú-lâm, An-lạc, Bình-diên, Bình-chánh, Gò-đen, Bến-lức, Bình-anh, Tân-hương, Tân-hiệp, Lương-phú, Trung-lương.

2°— Mua giấy đi có lại được bớt 25 phần trăm và xài đặng trong một khoản thì giờ nhiều hay ít tùy theo khoản đường xa hay gần tỷ như :

Saigon — Mỹtho 4 ngày		Saigon — Biênhoa 3 ngày
Saigon — Nhatrang 9 ngày		Saigon — Phanhiết 6 ngày
Saigon — Dalat 10 ngày		

3°— Con nít trên bảy tuổi đi xe phải trả nguyên một phần tiền, dưới bảy tuổi trả nửa phần tiền, còn bông khôi phải trả chi hết.

Saigon — Biênhoa

Đường sắt Xe lửa

Mỗi ngày có 6 chuyến xe đi và 6 chuyến xe về.

TẠI SAIGON

Chuyến thứ nhứt chạy hồi 6 giờ sớm mai.

Chuyến thứ nhì chạy hồi 9 giờ 5 phút.

Chuyến thứ ba chạy hồi 11 giờ 45 phút.

Chuyến thứ tư chạy hồi 1 giờ 45 phút.

Chuyến thứ năm chạy hồi 3 giờ 25 phút, chiều.

Chuyến thứ sáu chạy hồi 5 giờ 40 phút.

TẠI BIÊN-HÒA VỀ SAIGON

Chuyến thứ nhứt chạy hồi 6 giờ sớm mai.

Chuyến thứ nhì chạy hồi 7 giờ 50 phút.

Chuyến thứ ba chạy hồi 9 giờ 40 phút.

Chuyến thứ tư chạy hồi 1 giờ 45 phút.

Chuyến thứ năm chạy hồi 3 giờ 25 phút, chiều.

Chuyến thứ sáu chạy hồi 5 giờ 40 phút.

GIÁ TIỀN

Saigon Biên-Hòa hay là Biên-Hòa Saigon

Hạng nhì 1\$28 ; hạng ba 0\$50 ; hạng tư 0\$14.

Nên để ý. — Xe có ghé những nơi kể sau đây : Phụnghuận
Gò Vấp, Bình-Triệu; Thủ-Đức, Dĩ-an, Chợ Đồn.

Saigon — Dalat

Đường Xe lửa

Mỗi tuần có ba chuyến đi và ba chuyến về.

Đi tại Saigon, thứ hai, thứ tư, thứ sáu, lúc 9 giờ tối.

Tới tại Dalat thứ ba, thứ năm, thứ bảy, lúc 8 giờ 45 sớm mai.

Đi tại Dalat, thứ ba, thứ sáu, chúa nhứt lúc 7 giờ rưỡi tối.

Tới tại Saigon thứ tư, thứ bảy, thứ hai, lúc 7 giờ 15 sáng.

GIÁ TIỀN

	một chuyến	đi có lại
Hạng nhứt.	18\$00	30\$00
Hạng nhì	12 00	20 00
Hạng ba.	6 00	10 00
Hạng tư.	2 00	3 00

Artista-Photo

Confiez tous vos travaux photographiques
à l'Artista-Photo

74, Boulevard Bonnard

SAIGON

NHÀ THUỐC

NAM-HỒNG-TÊ

N° 61, Rue Mac-Mahon — Saigon

Thuốc Nam-Hồng-Tê chủ trị : Nóng lạnh, nhức đầu, ăn uống không ngon, đau bụng bảo, phong phù, thũng, kiết, đau bụng đàm.

Bón uất đàng đại tiện, chói nước bụng lớn.

Đờn bà đàng kinh trời sụt, bạch đới hạ — Dùng thuốc « Nam-Hồng-Tê » rất thần hiệu.

GIÁ THUỐC

1 gói	0 \$ 40
7 gói	2 . 20
14 gói	4 . 00
30 gói	8 . 00

Mua từ 12\$00 sắp lên thì tính giá riêng.

Củ-là « NGÔI SAO » của nhà thuốc Nam Hồng Tê, trị bá chứng rất hay.

Củ-là « NGÔI SAO » rất tố, rất tinh khiết.

Chấm một chút Củ-là « NGÔI SAO » vô ngón tay mà chà thì tan ra nước liễn — Chớ không trịnh tay, chà mạnh chừng nào thì thơm tho chừng nấy.

Xin đồng bào dùng Củ-là « NGÔI SAO » mà giúp cho người Việt-Nam.

Giá một ve	0 \$ 10
14 ve	1 . 00

Mua từ 5\$00 sắp lên thì tính giá riêng.

Cách mua thuốc. — Xin viết thư thì bõn hiệu gửi thuốc theo cách lãnh hóa giao ngân.

NGHỊ-ĐỊNH NGÀY 26 AVRIL 1935

Luật thông-hành trong Địa-phương

Saigon — Cholon

A. — Sự thông-hành của người đi bộ

Điều thứ nhất. — Những đoàn lính, đạo binh, quân hệ-vệ, lính sơn-dầm hoặc là lính tuần thành, đám xác, học trò đi trong hàng ngũ, và đám gì có phép, thì được phép đi trên mặt lộ là nơi để cho các thứ xe chạy, xe máy, và những thú vật để chở đồ hoặc kéo hoặc cỡi.

Cấm người cầm xe, người đi xe máy đạp và người dắt thú vật rẽ đường đi của quân lính và học trò đã nói trên đó.

Nhưng mà đoàn học trò chẳng đặng đi trên mặt lộ mỗi tốp quá hai chục hàng.

Những đường nào mà không có lề hai bên, thì người đi bộ phải đi theo bờ đất phía tay mặt mình.

Điều thứ 2. — Cấm những người đi bộ đứng lại trên mặt đường, chạy ngang qua đường, và băng qua mấy góc ngã ba, ngã tư.

Điều thứ 3. — Cấm đi hay là đứng trên bồn cỏ đã trồng nơi vườn công, hay là trong mấy đường lớn và nơi để đi dạo.

B. — Sức xe chạy.

Điều thứ 4. — Cấm đánh xe hoặc cỡi thú cho chạy hoặc đua trên đường sá.

Điều thứ 5. — Trừ ra mấy điều đã định nơi điều thứ 29 trong tờ nghị của quan Toàn-Quyền ngày 24 Juin 1931, những xe cộ, bất luận là thứ chi, chẳng khi nào được cho chạy trong một giờ mà quá ba chục cây-số (30 ngàn thước), trừ ra mấy con đường mà có đề bản cho phép, thì được chạy bốn chục cây số (40 ngàn thước) trong một giờ.

Những người cầm xe phải cho xe đi chậm chậm trước khi tới ngã ba và ngã tư và cho đi chậm bằng người đi bộ mỗi khi lòn vào mấy đường hẹp hay là bị choán chật, qua khích bên trường học, chỗ có cuộc vui chơi, chỗ múa bát, chỗ có âm nhạc, trong giờ vô cửa các sở, nói tóm một đều là trong các nơi chật hẹp.



Dinh Xã Tây (Photo Kodaks)

Điều thứ 6.—Cấm xe đi cặp kè ngang nhau, bất luận là thứ nào, kể luôn xe kéo và xe máy đạp nữa.

C.— Về sự thấp đèn xe

Điều thứ 7.— Các xe chạy trong phần đất của Địa-phương phải tuân theo điều thứ 4, thứ 22, thứ 42 và thứ 49 trong lời nghị của quan Toàn-quyền ngày 24 Juin 1931, và mấy điều định như dưới đây :

1° Cấm dùng đèn chóa (phare) trong các nẻo đường của Địa-phương trừ ra điều đã định trong điều thứ 10 của lời nghị này ;

2° Khi xe chở đồ mà chất lổ phía sau thùng xe hơn một thước tây thì phải đốt một ngọn đèn đỏ nơi chót món đồ lổ ấy ;

3° Xe đậu ngoài đường cách cột đèn nhà nước dưới sáu thước tây, thì phải thấp đèn của mình ;

4° Những bày thú dặc đi ban đêm phải đốt một ngọn đèn trắng

đăng cho những người đi trở lộn lại ngó thấy, và phải đốt một ngọn đèn đỏ đăng những người đi theo sau ngó thấy mà qua mặt.

Ban ngày hoặc ban đêm, bất luận giờ nào, theo điều thứ 7 và thứ 49 trong lời nghị của quan Toàn-quyền ngày 24 Juin 1931, thì những trâu, bò, hay là ngựa dắt đi không, để đi ngoài đường thì phải có người cầm giầy mà dắt.

D. — Hiệu lệnh vang rền và tiếng xe khua động

Điều thứ 8. — Nếu chẳng có điều chi cần khác hơn là sự chạy ngoài đường thì cấm xe chạy bằng máy dùng hiệu lệnh vang-rền và khi chạy gần tới ngã ba, ngã tư, thì chẳng đăng dùng hiệu lệnh ấy quá hơn là một tiếng vắn tắc.

Trừ ra xe kéo, những xe khác có bánh bằng caoutchouc bôm hay đặc, phải có một cái chuông reo hay là một cái lục-lạc.

Xe điện phải có chuông khỏ hay là thứ máy làm ra tiếng ồ-ề (tiếng không làm chác tai).

Điều thứ 9. — Các xe bằng máy nổ rền phải có một cái ống êm (silencieux) để làm cho bớt kêu.

Cấm những người cầm xe chạy bằng máy nổ rền mở cái ống hơi (échappement libre) làm cho nổ lớn tiếng.

Điều thứ 10. — Từ 9 giờ khuya cho đến sáng, cấm những người cầm xe chạy bằng máy, dùng hiệu lệnh vang-rền.

Người cầm máy xe muốn ra hiệu lệnh rằng mình gần tới ngã ba, ngã tư thì vặn đèn phare chóa ít cái.

E. — Sự ngừng và sự đậu xe

Điều thứ 11. — Trừ ra xe hơi chở nặng (camion) có thùng trệt tèo ló ra ngoài, các người cầm lái xe phải ngừng xe ở phía tay mặt và xuôi theo lề đường, và đậu cho thể nào hai bánh xe bên tay mặt chẳng đăng cách lề đường quá hơn hai mươi lăm phân tây. (25 centimètres).

Nhưng mà khi đậu chỗ nào mà có đường rầy xe điện hay là xe lửa ở một bên đường, thì xe được phép ngừng bên tay trái.

(Số sau sẽ tiếp)

Pâtisserie “Triệu-Tường”

167-169, Rue Lagrandière — Saigon

Cò bán và dạy làm đủ thứ bánh tây

Nhà thuốc

ÔNG-TIÊN

82 và 88, rue Paul Blanchy prolongée

PHU-NHUAN — SAIGON

Chi-cuộc 228, rue d'Espagne, Saigon

Thuốc

Phong tình và Bạch đới hạ

Hay hơn hết, ai dùng cũng dứt tuyệt nọc (chắc như vậy,
dám cam đoan)

Lại còn đủ thứ thuốc trị nhiều chứng bệnh thật hay

BAZAR « VIỆT-KIỀU » 59, de la Porte PNOM-PENH

là nhà đại-lý tin cậy của người dùng thuốc

vì có thuốc mới luôn luôn.

Các thứ tơ lụa Bắc

Lụa Hà Đông, xuyên, vân vân...

Bán sỉ tại tiệm

NGUYỄN-CHI-HOÀ

83, rue Catinat

58, rue Jules Ferry

SAIGON

HANOI

Gởi đi khắp các nơi

Hiện thời danh tiếng nhưt

TAM-TINH HẢI-CẦU

BỔ-THẬN HOÀN

là thuốc trị bệnh

**Mộng-Tinh, Di-Tinh và
Huột-Tinh**

Trăm người không sai một

Mỗi hộp (5 hoàn). 1 \$ 00

VỎ-VĂN-VÂN

Dược phòng — Thudaumot

Chi cuộc : Qui-nhon,
Avenue Gialong, Tou-
rane, Avenue du Mu-
sée, Hai-phong, Boule-
vard Bonnard.

Ở Cholon chỉ có tiệm
Bach-Loan, 300 rue
des Marins bán chạy
nhưt và cam đoan
thuốc mới luôn luôn.
Bán y giá nhà bảo chế.

Muốn đề quảng-cáo trong «DÂN-ĐƯỜNG» xin hỏi nơi nhà in J. VIET
IMP. J. VIET — SAIGON

